

**Landesinstitut für Statistik**

Kanonikus-Michael-Gamper-Str. 1 • 39100 Bozen

Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provinz.bz.it/astat • astat@provinz.bz.it

Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet
Halbmonatliche Druckschrift, eingetragen mit Nr. 10 vom 06.04.89 beim Landesgericht Bozen
Verantwortlicher Direktor: Alfred Aberer**Istituto provinciale di statistica**

Via Canonico Michael Gamper 1 • 39100 Bolzano

Tel. 0471 41 84 04-05 • Fax 0471 41 84 19

www.provincia.bz.it/astat • astat@provincia.bz.it

Riproduzione parziale o totale autorizzata con la citazione della fonte (titolo ed edizione)
Pubblicazione quindicinale iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 10 del 06.04.89
Direttore responsabile: Alfred Aberer

astat info

Nr. **27**

04/2013

Verkehrsunfälle

2012

Mehr Unfälle und Verletzte, weniger Tote

Im Jahr 2012 geschahen in Südtirol 1.725 Verkehrsunfälle mit Verletzten oder Toten, also durchschnittlich fast 5 am Tag. Die Zahl der getöteten Personen beträgt 35, jene der Verletzten 2.217.

Gegenüber 2011 sind sowohl die Zahl der Verkehrsunfälle (+5,7%) als auch jene der Verletzten (+9,6%) angestiegen. Die Anzahl der Verkehrstoten ist hingegen von 42 auf 35 gesunken (-16,7%).

Incidenti stradali

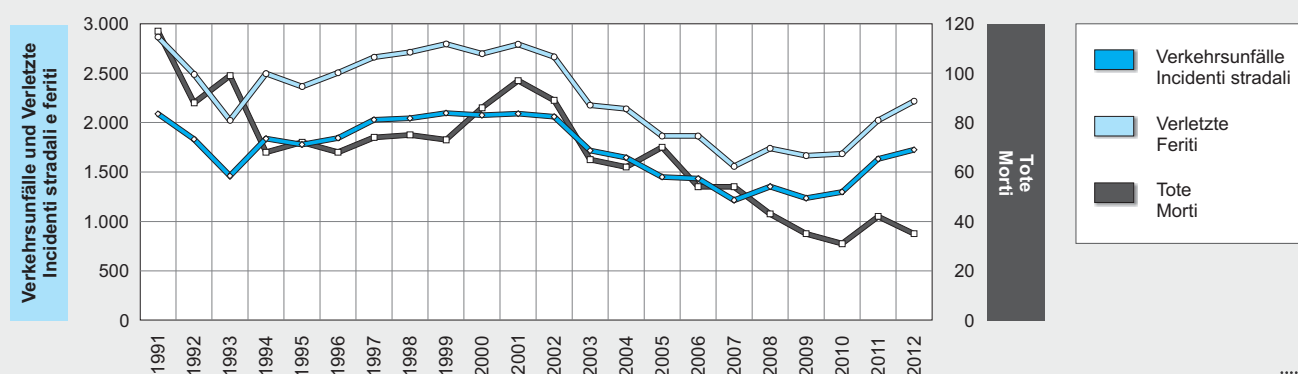
2012

Più incidenti e feriti, meno i morti

Nel 2012 in provincia di Bolzano sono stati registrati 1.725 incidenti stradali con lesioni alle persone, in media quasi 5 al giorno. Il numero di morti è stato pari a 35, quello dei feriti ammonta a 2.217.

Rispetto al 2011 si evidenzia una crescita sia del numero di incidenti stradali (+5,7%) sia del numero di feriti (+9,6%), il numero dei morti invece è diminuito passando da 42 a 35 (-16,7%).

Graf. 1

Verkehrsunfälle und Verunglückte nach Unfallausgang - 1991-2012**Incidenti stradali e persone infortunate per conseguenza - 1991-2012**

© astat 2013 - sr

Verkehrsunfälle und Verunglückte nach Unfallausgang - 1991-2012

Incidenti stradali e persone infortunate per conseguenza - 1991-2012

JAHR ANNO	Unfälle Incidenti	Tote Morti	Verletzte Feriti	JAHR ANNO	Unfälle Incidenti	Tote Morti	Verletzte Feriti
1991	2.088	117	2.866	2002	2.060	89	2.665
1992	1.831	88	2.488	2003	1.716	65	2.176
1993	1.460	99	2.022	2004	1.645	62	2.139
1994	1.837	68	2.496	2005	1.449	70	1.864
1995	1.778	72	2.365	2006	1.433	54	1.864
1996	1.844	68	2.504	2007 (a)	1.216	54	1.557
1997	2.029	74	2.662	2008	1.352	43	1.739
1998	2.043	75	2.713	2009	1.235	35	1.665
1999	2.096	73	2.796	2010 (b)	1.298	31	1.684
2000	2.074	86	2.697	2011 (c)	1.632	42	2.023
2001	2.090	97	2.793	2012 (c)	1.725	35	2.217

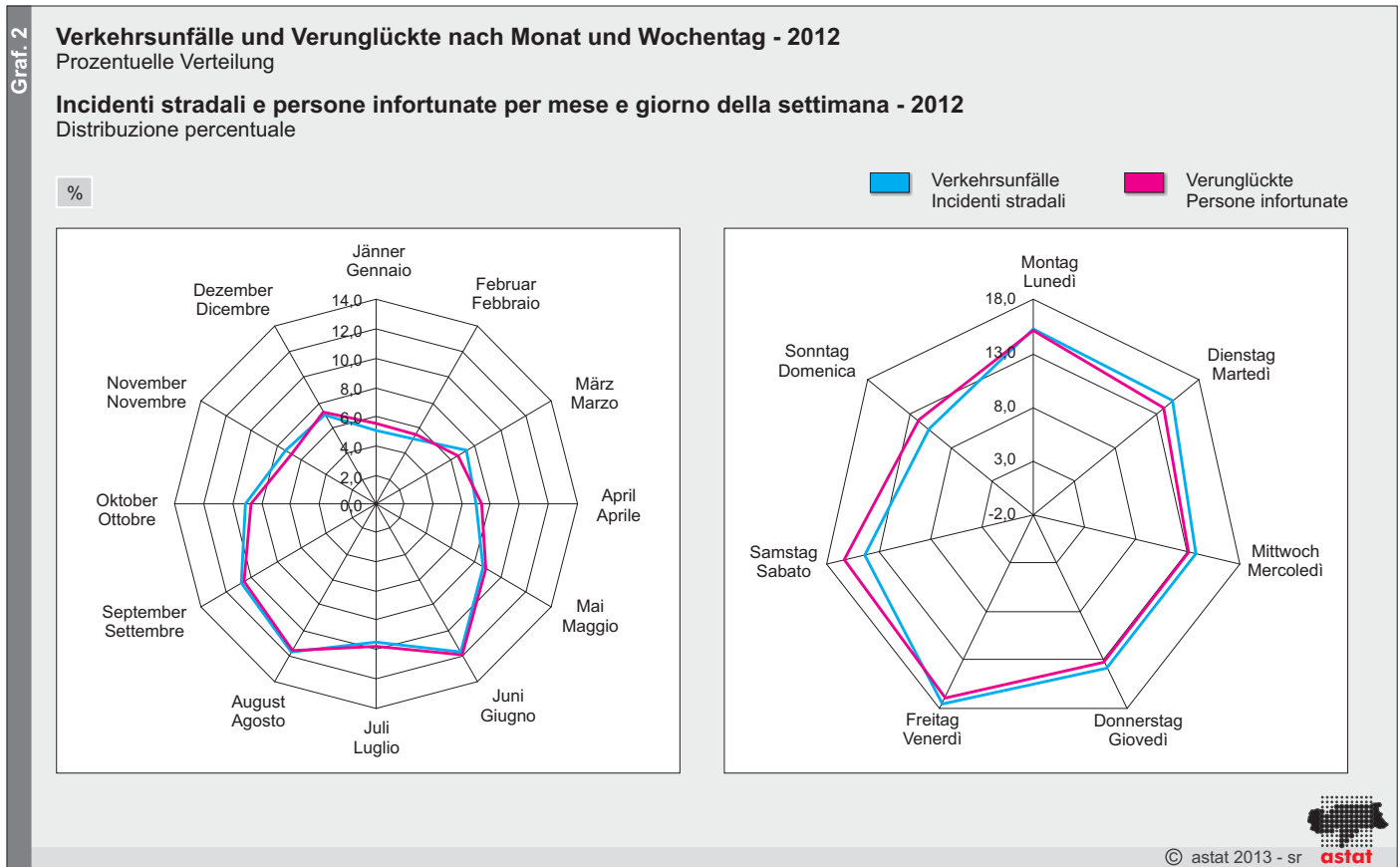
- (a) Aufgrund der Art der Datenübermittlung vonseiten der Gemeinde Bozen und einer fehlenden Schätzung von seiten des Istat (welche im Vorjahr noch durchgeführt worden war) konnte ein Teil der in der Landeshauptstadt geschehenen Unfälle nicht in diese Erhebung mit einbezogen werden.
A causa della modalità di invio dei dati adottata dal Comune di Bolzano e della mancata stima effettuata da Istat (che l'anno precedente invece aveva provveduto ad effettuare) non è stato possibile includere nella presente rilevazione una parte degli incidenti avvenuti sul territorio del capoluogo.
- (b) Die Daten von 2010 wurden gegenüber den in den vorhergehenden Jahren veröffentlichten Daten richtig gestellt.
I dati relativi al 2010 sono stati rettificati rispetto a quelli pubblicati nelle precedenti pubblicazioni.
- (c) Das Krankenhaus Bozen stellt den Befund auch für Unfälle mit nur einem Prognosestag aus, während in den vergangenen Jahren Unfälle mit Befund nur für schwere Unfälle gezählt wurden (mit mehr als einem Prognosestag).
L'ospedale di Bolzano compila il referto anche per gli incidenti con un solo giorno di prognosi, mentre negli anni precedenti gli incidenti con referto erano relativi solo ad incidenti più gravi (con più di un giorno di prognosi).

Im Sommer deutlich mehr Unfälle

Die Monatsverteilung zeigt eine verstärkte Häufigkeit an Verkehrsunfällen in den warmen Monaten von Mai bis Oktober. Im Jahr 2012 kam es in den Monaten Juni und August zu den meisten Verkehrsunfällen (jeweils 202) und der höchsten Anzahl an Verletzten (267 bzw. 260).

In estate molti più incidenti

La distribuzione per mese evidenzia una maggiore frequenza degli incidenti nei mesi caldi, da maggio a ottobre. Nel 2012 il maggior numero di incidenti si è verificato nei mesi di giugno e agosto (entrambi 202) e pure il maggior numero di feriti (rispettivamente 267 e 260).



Die Verteilung der Unfälle auf die Wochentage zeigt ein recht deutliches Bild. Aus einer ansonsten ausgeglichenen Situation stechen der Freitag als Tag mit den meisten bzw. der Sonntag als Tag mit den wenigsten Unfällen hervor. Dasselbe gilt auch für die Verletzten, während die meisten Todesopfer am Samstag und am Sonntag zu beklagen sind. Die Extremwerte konzentrieren sich somit alle auf das Wochenende.

La distribuzione di incidenti per giorno della settimana evidenzia un quadro abbastanza chiaro: da una situazione equilibrata spiccano il venerdì, che registra il numero più alto di incidenti, e la domenica, che al contrario registra il numero più basso di incidenti. Ciò vale anche per i feriti, mentre il maggior numero di morti si rileva il sabato e la domenica. Tutti i valori estremi si concentrano quindi nel finesettimana.

Minderjährige und vor allem ältere Fußgänger am häufigsten betroffen

Pedoni: minorenni e soprattutto anziani i più colpiti

Im Jahr 2012 wurden 200 Unfälle mit Beteiligung von Fußgängern registriert. Die Zahl der verletzten Fußgänger betrug 234, jene der getöteten vier. Die Altersklasse ab 65 Jahren ist mit 8,8 Verunglückten je 10.000 Einwohner am häufigsten betroffen. An zweiter Stelle findet sich die Altersklasse bis 17 Jahren mit 5,1 Verunglückten je 10.000 Einwohner. Das Risiko, auf der Straße überfahren zu werden, ist für Personen dieser Altersklassen besonders hoch, da sie sehr häufig als Fußgänger am Verkehr teilnehmen.

Nel 2012 si sono registrati 200 investimenti pedonali. Il numero dei pedoni lesionati è pari a 234, quelli che hanno riportato conseguenze mortali è pari a 4. La fascia di età che va dai 65 anni in su risulta quella più colpita, con 8,8 infortunati ogni 10.000 abitanti. Al secondo posto la fascia d'età fino ai 17 anni con 5,1 infortunati ogni 10.000 abitanti. Il rischio di infortunio causato da investimento stradale è particolarmente alto per queste fasce d'età, più frequentemente coinvolte nel ruolo di pedone sulla strada.

Tab. 2

In Unfälle verwickelte Fußgänger nach Unfallort, Unfallausgang und Alter - 2012

Pedoni investiti per luogo, conseguenza dell'incidente ed età - 2012

ALTER (Jahre)	Ortsbereich In zone urbane		Außerhalb des Ortsbereichs In zone extraurbane		Insgesamt Totale		Häufigkeits- rate (a)	ETÀ (anni)
	Tote Morti	Verletzte Feriti	Tote Morti	Verletzte Feriti	Tote Morti	Verletzte Feriti	Tasso d'inci- denza (a)	
Keine Angabe	-	8	-	1	-	9	..	nessuna indicazione
0-17	-	43	-	8	-	51	5,1	0-17
18-29	-	15	1	5	1	20	3,0	18-29
30-44	1	22	-	2	1	24	2,1	30-44
45-54	-	20	-	4	-	24	3,1	45-54
55-64	-	19	-	7	-	26	4,7	55-64
65 und mehr	1	78	1	2	2	80	8,8	65 e oltre
Insgesamt	2	205	2	29	4	234	4,7	Totale

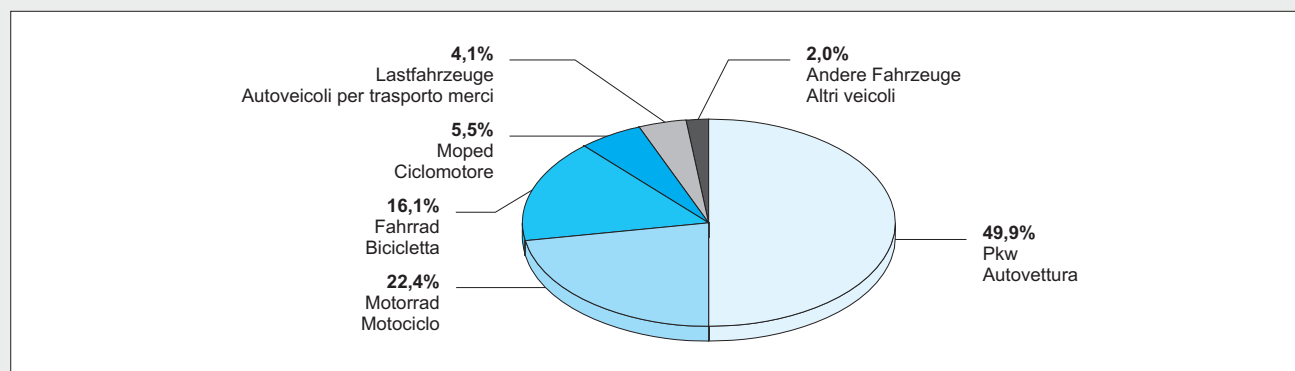

(a) Zur Berechnung der Häufigkeitsrate wurde die Anzahl der Verunglückten (Tote und Verletzte) durch die in Altersklassen unterteilte Wohnbevölkerung (Bevölkerungsdaten 2010) je 10.000 dividiert. Il tasso d'incidenza è stato calcolato dividendo il numero di infortunati (morti e feriti) sulla numerosità della rispettiva classe di età (dati popolazione 2010), moltiplicato per 10.000.

Zieht man die Gesamtheit der Verunglückten ohne die bereits analysierten Fußgänger in Betracht, so waren 49,9% in einem Auto unterwegs, 27,9% lenkten ein Motorrad oder ein Moped und 16,1% fuhren Fahrrad.

Prendendo in considerazione il totale infortunati ad esclusione dei pedoni già analizzati, il 49,9% stava viaggiando su un'autovettura, il 27,9% era alla guida di un motociclo o di un ciclomotore, mentre il 16,1% stava pedalando in bicicletta.

Verunglückte nach Fahrzeugart (Fußgänger ausgenommen) - 2012

Infortunati per tipo di veicolo (esclusi i pedoni) - 2012

© astat 2013 - sr 

Ein Unfall von 50 endet tödlich

Auf den Straßen im Ortsbereich ereignen sich im Jahr 2012 879 Unfälle (51,0% aller Unfälle). Dabei werden 1.024 Personen verletzt (46,2%) und 3 Personen getötet (8,6%). Während die Anzahl der Unfälle gegenüber dem Vorjahr (878) praktisch gleichgeblieben ist, ist die Anzahl der Verletzten leicht angestiegen (983 im Jahr 2011). Auffallend ist jedoch der starke Rückgang der Todesopfer (von 10 auf 3) im Vergleich zum Jahr 2011 und folglich die niedrige Sterberate von 0,3. Die geringere Unfallschwere auf den Straßen im Ortsbereich ist vor allem auf die niedrigere Fahrgeschwindigkeit von 30-50 km/h zurückzuführen.

Auf den Staatsstraßen geschehen 479 Unfälle (27,8% aller Unfälle) mit 686 Verletzten (30,9%) und 15 Toten (42,9% aller Toten).

Die Sterberate zeigt, dass die schwersten Unfälle auf den Autobahnen sowie den Gemeindestraßen außerhalb der Ortschaften passieren. Hier wurden jeweils 5,1 Tote je 100 Unfälle registriert. Im Vorjahr war die Sterberate vor allem auf der Autobahn (11,3) noch bedeutend höher.

Tab. 3

Verkehrsunfälle, Tote und Verletzte nach Art der Straße - 2012

Incidenti stradali, morti e feriti secondo il tipo di strada - 2012

ART DER STRASSE	Unfälle Incidenti	%	Tote Morti	%	Verletzte Feriti	%	Sterberate (a) Indice di mortalità (a)	TIPO STRADA
Straßen im Ortsbereich	879	51,0	3	8,6	1.024	46,2	0,3	Strade urbane
Gemeindestraßen außerhalb der Ortschaften	59	3,4	3	8,6	76	3,4	5,1	Strade comunali extraurbane
Landesstraßen	230	13,3	10	28,6	308	13,9	4,3	Strade provinciali
Staatsstraßen	479	27,8	15	42,9	686	30,9	3,1	Strade statali
Autobahnen	78	4,5	4	11,4	123	5,5	5,1	Autostrade
Insgesamt	1.725	100,0	35	100,0	2.004	100,0	2,0	Totale

(a) Prozentuelles Verhältnis zwischen Anzahl der Toten und der Unfälle
Rapporto percentuale fra numero di morti e numero di incidenti

Un incidente su 50 è mortale

Nel 2012, sulle strade urbane si sono verificati 879 incidenti (51,0% del totale) che hanno causato 1.024 feriti (46,2%) e 3 morti (8,6%). Rispetto allo scorso anno (878) gli incidenti sulle strade urbane sono rimasti praticamente invariati, il numero di feriti è aumentato leggermente (nel 2011 erano pari a 983). Emerge la forte contrazione rispetto al 2011 del numero dei morti (da 10 a 3) e quindi il basso indice di mortalità sulle strade urbane pari a 0,3. Gli incidenti sono meno gravi perché generalmente la velocità di percorrenza sulle strade urbane è più bassa (30-50 km/h).

Sulle strade statali si sono verificati 479 incidenti (27,8% del totale) con 686 feriti (30,9%) e 15 morti (42,9% del totale).

L'indice di mortalità mostra che gli incidenti più gravi avvengono sull'autostrada e sulle strade comunali extraurbane, dove si registrano in entrambi i casi 5,1 decessi ogni 100 incidenti. L'anno precedente in particolare sull'autostrada (11,3) il tasso di mortalità risultava sensibilmente più elevato.

Die durchschnittliche Sterberate auf den Südtiroler Straßen beträgt 2,0 und ist gegenüber dem Jahr 2011 um 0,6 Punkte gesunken.

L'indice di mortalità medio sulle strade altoatesine è risultato pari a 2,0 ed ha registrato una flessione rispetto al 2011 di 0,6 punti.

Hauptunfallursachen sind Unachtsamkeit und Nichtbeachtung der Vorfahrtsregeln

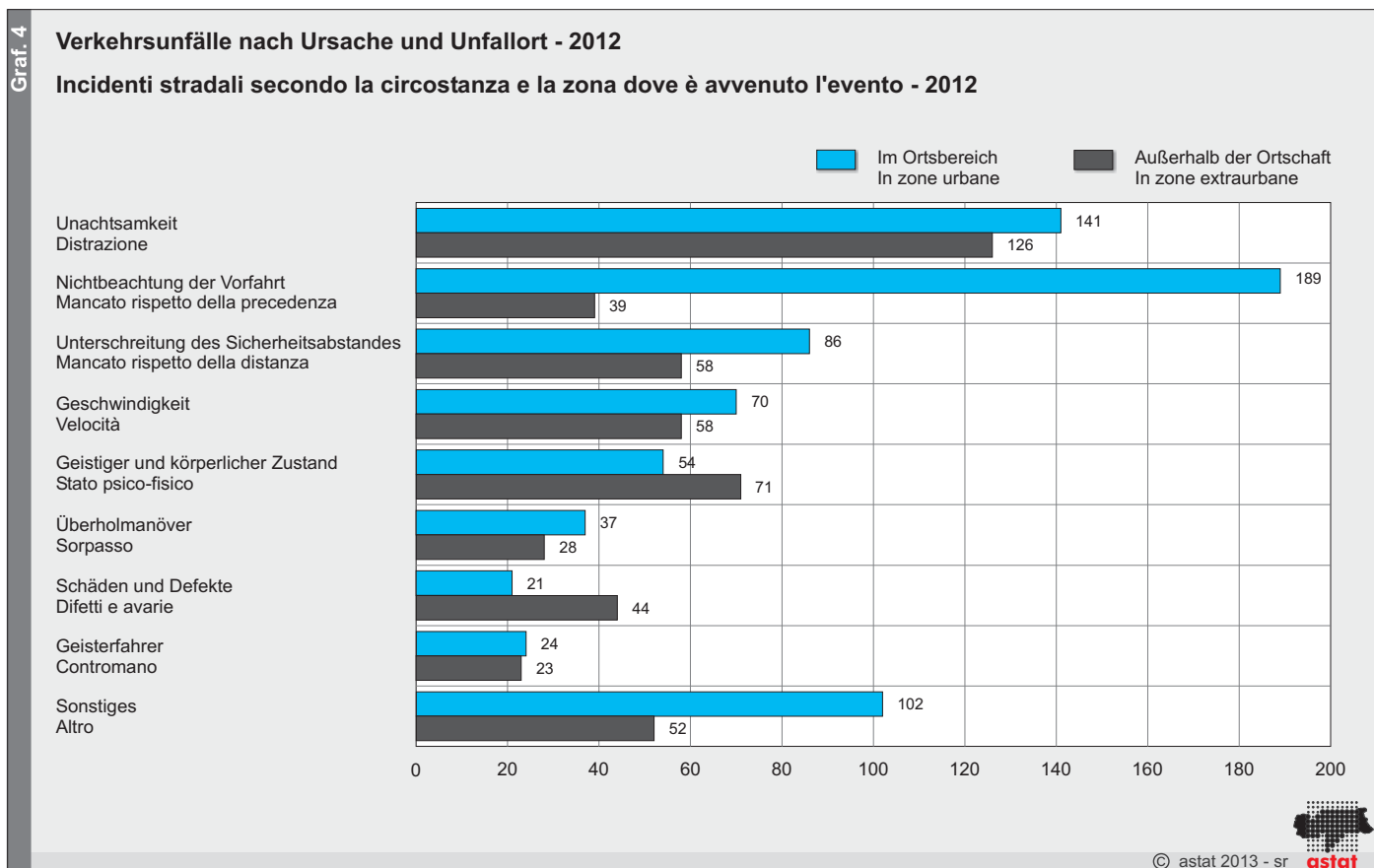
Die nachfolgende Analyse beschränkt sich auf jene Unfälle, für welche eine eindeutige Unfallursache mitgeteilt wurde. Unfälle ohne nähere Angaben werden nicht berücksichtigt.

Was das Fehlverhalten am Steuer betrifft, waren im Jahr 2012 Unachtsamkeit (21,8% aller geklärten Unfälle) und Nichtbeachtung der Vorfahrt (18,6%) die häufigsten Unfallursachen. An dritter Stelle befindet sich die Unterschreitung des Sicherheitsabstandes (11,8%).

Le principali cause di incidente stradale sono la negligenza e l'inosservanza delle regole del traffico

Dalla seguente analisi sono stati esclusi gli incidenti per i quali non è stata comunicata la relativa circostanza.

Nell'ambito dei comportamenti errati di guida, nel 2012 la guida distratta (21,8% di tutti gli incidenti dichiarati) e il mancato rispetto delle regole di precedenza (18,6%) sono le prime cause di incidente. Al terzo posto il mancato rispetto della distanza minima di sicurezza (11,8%).



Die meisten Verkehrsunfälle außerhalb von Ortschaften passieren ebenfalls wegen Unachtsamkeit (25,3%). An zweiter Stelle finden sich jene Unfälle, die auf den geistigen und körperlichen Zustand des Fahrers zurückzuführen sind (14,2%). In diese Kategorie fallen etwa das Fahren unter Einfluss von Alkohol oder Drogen, aber auch Müdigkeit oder Übelkeit.

La maggior parte degli incidenti sulle strade extraurbane avviene per distrazione (25,3%). Al secondo posto si classificano quegli incidenti dovuti allo stato psico-fisico del conducente (14,2%); fanno parte di questa categoria per esempio quegli incidenti dovuti ad alcool o droghe, ma anche al sonno o ad un malore.

Auf den Straßen im Ortsbereich ist die Hauptunfallursache Nichtbeachtung der Vorfahrtsregeln (26,1%). An zweiter und dritter Stelle befinden sich Unachtsam-

Sulle strade urbane invece al primo posto si colloca l'inosservanza delle prescrizioni sulla precedenza (26,1%), al secondo e al terzo posto rispettivamente la

keit (19,5%) und Unterschreitung des Sicherheitsabstandes (11,9%).

distrazione (19,5%) e il mancato rispetto della distanza di sicurezza (11,9%).

Zahl der wegen Trunkenheit am Steuer eingezogenen Führerscheine leicht rückläufig (-0,8%)

Leggero calo dei ritiri della patente per guida in stato di ebbrezza (-0,8%)

Im Jahr 2012 werden 756 Führerscheine wegen Trunkenheit am Steuer eingezogen (-0,8% im Vergleich zum Vorjahr). Dieser seit 2008 anhaltende Rückgang kann zum Teil auf einige Änderungen in der Straßenverkehrsordnung zurückgeführt werden. Die Art. 186 und 187 wurden nämlich verschärft und sehen eine Verlängerung des Zeitraumes des Entzugs der Fahrzeugdokumente und die Beschlagnahme des Fahrzeuges bei einigen Vergehen vor. Weiters schreibt das Gesetz vom 29. Juli 2010, Nr. 120 „Bestimmungen im Bereich Sicherheit auf den Straßen“ einen Blutalkoholgehalt von 0,0 g/l für einige Kategorien von Fahrzeuglenkern (junge Fahrer unter 21 Jahren bzw. in den ersten drei Jahren nach Erhalt des Führerscheins, Fahrer, die berufsmäßig Personen oder Güter befördern, Lenker von Lastfahrzeugen mit einer Maximallast von über 3,5 Tonnen) vor.

Nel 2012 sono state ritirate 756 patenti per guida in stato di ebbrezza (-0,8% rispetto all'anno precedente). Questa contrazione, iniziata nel 2008, è dovuta in parte alle modifiche che hanno subito gli artt. 186 e 187 del Codice della Strada, che prevedono l'aumento del periodo di sospensione dei documenti di guida e la disposizione del sequestro dei veicoli per alcuni tipi di violazioni. In aggiunta a quanto già previsto, con la legge 29 luglio 2010 n. 120 "Disposizioni in materia di sicurezza stradale", sono state introdotte nuove sanzioni per la guida con tasso alcolemico superiore a 0,0 g/l per alcune categorie di conducenti (conducenti al di sotto di 21 anni e nei primi tre anni dal conseguimento della patente, conducenti che esercitano professionalmente l'attività di trasporto persone o cose, conducenti di autoveicoli di massa a pieno carico superiore alle 3,5 tonnellate).

93,4% der eingezogenen Führerscheine werden Männern abgenommen

Il 93,4% delle patenti ritirate agli uomini

Der durchschnittliche im Rahmen von Polizeikontrollen festgestellte Alkoholspiegel bei Fahrern, denen der Führerschein entzogen wurde, liegt im Jahr 2012 bei 1,6 Promille⁽¹⁾.

Nel 2012 il tasso alcolemico medio dei test effettuati dagli organi di polizia sui guidatori a cui è stata ritirata la patente è stato pari all'1,6 per mille⁽¹⁾.

In den unteren Altersklassen bis 29 Jahren ist der durchschnittliche Alkoholspiegel mit jeweils 1,4 Promille am niedrigsten, die höchsten Werte erzielen mit 1,7 Promille die Klassen zwischen 35 und 39 bzw. zwischen 50 und 54 Jahren.

Nelle fasce d'età inferiori ai 29 anni, il tasso alcolemico risulta in assoluto il più basso (1,4 per mille), mentre il più alto si registra nelle due classi tra i 35 e i 39 anni e in quella tra i 50 e i 54 anni (1,7 per mille).

Von allen entzogenen Führerscheinen werden 706 (93,4%) Männern abgenommen und nur 50 (6,6%) Frauen.

Sul totale delle patenti ritirate, ben 706 (93,4%) appartenevano agli uomini e solo 50 (6,6%) alle donne.

Wie schon im Vorjahr wurden auch im Jahr 2012 die meisten Führerscheine jüngeren Fahrern entzogen, nämlich den 25- bis 29-Jährigen (97) und den 20- bis 24-Jährigen (95).

Come l'anno precedente anche nel 2012 il maggior numero di patenti è stato ritirato a conducenti più giovani, appartenenti alle classi d'età dai 25 ai 29 anni (97) e dai 20 ai 24 (95).

Gegenüber dem Vorjahr hat sich die Situation in Bezug auf die Anzahl der entzogenen Führerscheine nach Altersklasse im Jahr 2012 stark geändert. Wäh-

Rispetto all'anno precedente, nel 2012 la situazione relativa al numero di patenti ritirate per fascia di età risulta fortemente variata. Mentre nelle classi di età fino

⁽¹⁾ Laut Art. 186 der Straßenverkehrsordnung darf der Alkoholspiegel von Fahrzeuglenkern die Grenze von 0,5 Gramm Alkohol pro Liter Blut (0,5 Promille) bzw. für einige Kategorien von 0,0 Promille nicht überschreiten. Der Alkoholspiegel von 1,6 entspricht dem Mittelwert aller effektiv erhobenen und bestätigten Alkoholspiegel, welche diese Grenzwerte überschreiten, ausgenommen Verweigerungen und andere Sonderfälle. Secondo quanto previsto all'articolo 186 del Codice della Strada, il tasso alcolemico dei conducenti non deve superare gli 0,5 grammi di alcol per litro di sangue (0,5 per mille). Per alcune categorie vale un limite dello 0,0 per mille. Il tasso alcolemico dell'1,6 è da intendersi come media tra tutti i tassi alcolici effettivamente rilevati ed accertati, che superavano le soglie succitate, escludendo quindi i rifiuti e altri casi particolari.

rend in den Altersklassen bis 49 Jahren, mit Ausnahme der 30- bis 34-Jährigen, jeweils Rückgänge zu verzeichnen sind, gibt es in den oberen Altersklassen deutliche Zunahmen von bis zu 50% bei den Lenkern mit 65 Jahren oder mehr. Insbesondere die Anzahl der betroffenen Fahrer ab 70 Jahren hat sich mit einem Anstieg von 13 auf 33 fast dreifacht.

Im Jahr 2012 werden auch 54 Führerscheine wegen Fahrens unter Einfluss von Drogen entzogen (gemäß Art. 187 der Straßenverkehrsordnung). Es wurden hierbei hauptsächlich Cannabinoide und/oder Kokain nachgewiesen.

ai 49 anni (ad esclusione della fascia 30-34 anni) si è riscontrato un calo generale, nelle classi di età superiori si è invece riscontrato un forte aumento raggiungendo anche il 50% in più per la fascia che va oltre i 65 anni. In particolare i conducenti con un'età dai 70 anni in su sono quasi triplicati, passando da 13 a 33.

Nel 2012 sono state ritirate anche 54 patenti per guida sotto l'influenza di sostanze stupefacenti (art. 187 del Codice della strada): la maggior parte aveva fatto uso di cannabinoidi e/o cocaina.

Tab. 4

Wegen Trunkenheit am Steuer eingezogene Führerscheine nach Altersklasse - 2011 und 2012

Patenti ritirate per guida in stato di ebbrezza per classe di età - 2011 e 2012

ALTERSKLASSE	2011	2012	% Veränderung 2012/11 Variazione % 2012/11	Durchschnittlicher Alkoholspiegel 2012 Tasso alcolemico medio 2012	CLASSE DI ETÀ
15-19	26	24	-7,7	1,4	15-19
20-24	108	95	-12,0	1,4	20-24
25-29	110	97	-11,8	1,4	25-29
30-34	81	87	7,4	1,5	30-34
35-39	89	75	-15,7	1,7	35-39
40-44	99	76	-23,2	1,6	40-44
45-49	96	90	-6,3	1,6	45-49
50-54	53	74	39,6	1,7	50-54
55-59	34	50	47,1	1,6	55-59
60-64	30	34	13,3	1,6	60-64
65 und älter	36	54	50,0	1,6	65 e oltre
Insgesamt	762	756	-0,8	1,6	Totale

Die Daten des Jahres 2012 sind vorläufige Daten.

Verkehrsunfälle, die in das Erhebungsfeld der vorliegenden Veröffentlichung fallen:

- tragen sich auf einer für den öffentlichen und privaten Verkehr zugänglichen Straße zu;
- haben die Verletzung oder den Tod einer oder mehrerer Personen zur Folge; Unfälle, die nur Sachschäden verursachen, werden nicht berücksichtigt;
- ziehen mindestens ein sich fortbewegendes Fahrzeug in Mitleidenschaft.

I dati relativi al 2012 sono provvisori.

Gli incidenti stradali rientranti nel campo di osservazione della presente pubblicazione sono:

- quelli che si verificano in una strada aperta alla circolazione pubblica;
- quelli in seguito ai quali sono rimaste ferite o uccise una o più persone (vengono quindi esclusi dal campo di osservazione i sinistri che hanno causato solo danni alle cose);
- quelli nei quali è rimasto implicato almeno un veicolo in movimento.

Der Lesbarkeit halber wird auf eine getrennte Schreibform für beide Geschlechter verzichtet.

Per consentire una migliore leggibilità, nel testo è stata evitata la doppia versione maschile-femminile.

Hinweise für die Redaktion: Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an: Patrick Frei, Tel. 0471 41 84 46.

Nachdruck, Verwendung von Tabellen und Grafiken, fotomechanische Wiedergabe - auch auszugsweise - nur unter Angabe der Quelle (Herausgeber und Titel) gestattet.

Indicazioni per la redazione: Per ulteriori informazioni si prega di rivolgersi a: Patrick Frei, tel. 0471 41 84 46.

Riproduzione parziale o totale del contenuto, diffusione e utilizzazione dei dati, delle informazioni, delle tavole e dei grafici autorizzata soltanto con la citazione della fonte (titolo ed edizione).